

91 Et l'enfer est rendu manifeste pour ceux qui dévient,^a

92 Et il leur est dit: Où sont ceux que vous adoriez

93 Au lieu d'Allāh? Peuvent-ils vous venir en aide ou à eux-mêmes?

94 Alors ils y sont lancés avec force, eux et ceux qui dévient,

95 Et les armées du démon, tous.

96 Ils diront, en s'y querellant:

97 Par Allāh! Nous étions certainement dans l'erreur manifeste,

98 Quand nous avons fait de vous les égaux du Seigneur des mondes.

99 Et seuls les coupables nous ont conduits hors de la voie.

100 Alors nous n'avons pas d'intercesseurs,

101 Ni de véritable ami.

102 Maintenant, si nous ne pouvions retourner qu'une fois, nous serions des croyants.

103 Sûrement il y a un signe en ceci; pourtant la plupart d'entre eux ne croient pas.

104 Et sûrement ton Seigneur est le Puissant, le Miséricordieux.

SECTION 6 : L'histoire de Noé

105 Le peuple de Noé a rejeté les messagers.

106 Quand leur frère Noé leur a dit: Ne vous garderez-vous pas du mal?

107 Sûrement je suis un messager fidèle auprès de vous:

108 Alors observez votre devoir envers Allāh et obéissez-moi.

وَبَرَزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَوِيْنَ ﴿٩١﴾

وَقِيلَ لَهُمْ آيُنَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ

أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾

فَكَبُّوا فِيهَا هُمْ وَالْعَاوَنُ ﴿٩٤﴾

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾

إِذْ سَأَلْتُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

وَمَا أَصَلْنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾

وَلَا صَادِقِي حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ط وَمَا كَانَ

أَكْثَرَهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِعُوا نَّ ﴿١٠٨﴾

91a. Le fait de rendre manifeste l'enfer montre qu'il existe déjà, mais il est caché aux yeux des hommes, alors que le jour de la Résurrection il sera rendu visible.

109 Et je ne vous en demande aucune récompense: ma récompense est uniquement auprès du Seigneur des mondes.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ
أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

110 Alors observez votre devoir envers Allāh et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا ۖ

111 Ils dirent: Croirons-nous en toi et les plus misérables te suivent?

قَالُوا أَنْتُمْ مِنْ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿١١١﴾

112 Il dit: Et quelle connaissance ai-je de ce qu'ils ont fait?

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾

113 Ils ne rendent compte qu'à mon Seigneur, si seulement vous vous en apercevez.

إِنْ حَسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ شِعْرُونَ ﴿١١٣﴾

114 Et je ne vais pas chasser les croyants;

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

115 Je ne suis qu'un simple avertisseur.

إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٥﴾

116 Ils dirent: Si tu n'abandonnes pas, O Noé, tu seras certainement lapidé à mort.

قَالُوا لَكِنْ لَمْ تَنْتَهَ يَنْسُوحْ كَتَكُونَتْ
مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾

117 Il dit: Mon Seigneur, mon peuple m'accuse de mensonge.

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾

118 Alors juge ouvertement entre moi et eux, et délivre-moi ainsi que les croyants qui sont avec moi.

فَأَنْتَحِ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحَا وَنَجِّنِي
وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

119 Alors Nous l'avons délivré et ceux qui étaient avec lui dans l'arche remplie.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

120 Alors Nous avons noyé les autres ensuite.^a

ثُمَّ أَخْرَقْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

121 Sûrement il y a un signe en ceci, pourtant la plupart d'entre eux ne croient pas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ
أَكْثَرَهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

122 Et sûrement ton Seigneur est le Puissant, le Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

SECTION 7 : L'histoire de Hūd

123 Les 'Ad ont accusé les messagers de mensonge.

كَذَّبَتْ عَادٌ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

120a. Partout où l'on mentionne Noé, il est dit que seuls ceux de son peuple qui l'ont rejeté et persécuté ont été noyés ; voir aussi 11:42a.

124 Quand leur frère Hūd leur a dit:
Ne vous garderez-vous pas du mal?

إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125 Sûrement je suis un messenger
fidèle auprès de vous:

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

126 Alors observez votre devoir en-
vers Allāh et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَبِّي ﴿١٢٦﴾

127 Et je ne vous en demande au-
cune récompense; sûrement ma ré-
compense est uniquement auprès du
Seigneur des mondes.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ
أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

128 Erigez-vous sur chaque hauteur
un monument? Vous vous amusez
(seulement).^a

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

129 Et vous faites des forteresses
que vous pouvez habiter.

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

130 Et quand vous saisissez, vous
saisissez comme des tyrans.

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

131 Alors observez votre devoir en-
vers Allāh et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَبِّي ﴿١٣١﴾

132 Et observez votre devoir envers
Celui Qui vous vient en aide au moyen
de ce que vous savez -

وَ اتَّقُوا الَّذِي آمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133 Il vous vient en aide au moyen
du bétail et des enfants

آمَدَّكُمْ بِالْأَنْعَامِ وَالْبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

134 Et de jardins et de fontaines.

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

135 Sûrement je crains pour vous le
châtiment d'un jour pénible.

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

136 Ils dirent: Il nous est indifférent
que tu avertisses, ou que tu ne sois pas
du nombre des avertisseurs:

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَّعْتَ أَمْ كَمْ
تَكُنْ مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

137 Ce n'est qu'une invention des
anciens:^a

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

138 Et nous ne serons pas châtiés.

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾

139 Alors ils l'ont rejeté, ensuite
Nous les avons détruits. Sûrement il y
a un signe en ceci; pourtant la plupart
d'entre eux ne croient pas.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً
وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

128a. On utilise ici le mot *āyat*, littéralement un *signe*, pour indiquer l'édifice élevé qui devait acquérir la renommée en signe de grandeur; voir 2:39a. Ces édifices élevés étaient sans doute utilisés pour terroriser les autres, car le v. 130 montre que les 'Ad commettaient

140 Et sûrement ton Seigneur est le Puissant, le Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٠﴾

SECTION 8 : L'histoire de Šālih

141 Les Thamūd ont accusé les messagers de mensonge.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٤١﴾

142 Quand leur frère Šālih leur dit: Ne vous garderez-vous pas du mal?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿٤٢﴾

143 Sûrement je suis un fidèle messager pour vous.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٤٣﴾

144 Alors observez votre devoir envers Allāh et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِعُونَنِي ﴿٤٤﴾

145 Et je ne vous en demande aucune récompense; sûrement ma récompense est uniquement auprès du Seigneur des mondes.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجِرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

146 Vous laissera-t-on en sécurité dans ce qu'il y a ici,

أَتُتْرَكُونَ فِي مَا هُمْ بِأَمِينٍ ﴿٤٦﴾
فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٧﴾

147 Dans des jardins et des fontaines,

وَمُرُودٍ وَنَخْلٍ طَلَعَهَا هُضَيْمٌ ﴿٤٨﴾

148 Et des champs de blé et des palmiers portant de beaux bourgeons?

وَتَنْجُوتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بِيُوتًا فَرْهَيْنَ ﴿٤٩﴾

149 Et vous taillez des maisons dans la montagne avec joie.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِعُونَنِي ﴿٥٠﴾

150 Alors observez votre devoir envers Allāh et obéissez-moi.

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٥١﴾

151 Et n'obéissez pas aux ordres des extravagants,

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٥٢﴾

152 Qui causent du tort dans le pays et n'agissent pas bien.

153 Ils dirent: Tu n'es qu'une personne induite en erreur.

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿٥٣﴾

154 Tu n'es qu'un mortel comme nous - alors apporte un signe si tu es véridique.

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بَيِّنَاتٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥٤﴾

155 Il dit: C'est une chamelle; elle a sa part d'eau, et vous avez votre part d'eau à un moment déterminé.^a

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٥٥﴾

des actes de cruauté et de violence, alors qu'ils se considéraient en sécurité dans leur forteresse.

137a. Le mot *khuluq* a parfois le même sens que le mot *ikhtilāq*, i.e., une fabrication.

155a. Voir 7:73a au sujet des Thamūd. On les décrit au v. 149 comme des hommes qui taillaient des maisons dans les montagnes, et, tel qu'il apparaît ici et à 54:28, il semble que les sources d'eau étaient rares, et leur accès était probablement particulièrement protégé, de

156 Et ne lui faites pas de mal, de peur que le châtement d'un jour amer ne s'abatte sur vous.

وَلَا تَسْسُوْهَا بِسُوْءٍ فَيَأْخُذَكُمْ
عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿٥٦﴾

157 Mais ils lui ont coupé les tendons des jarrets, ensuite l'ont regretté,

فَعَقَرُوْهَا فَاصْبِرُوْا لِمُدْمِيْنَ ﴿٥٧﴾

158 Alors le châtement s'est abattu sur eux. Sûrement il y a un signe en ceci; pourtant la plupart ne croient pas.

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ
لَآيَةً ۗ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿٥٨﴾

159 Et sûrement ton Seigneur est le Puissant, le Miséricordieux.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿٥٩﴾

SECTION 9 : L'histoire de Lot

160 Le peuple de Lot a accusé les messagers de mensonge.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٦٠﴾

161 Quand leur frère Lot leur a dit: Ne vous garderez-vous pas du mal?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُوْنَ ﴿٦١﴾

162 Sûrement je suis un fidèle messager pour vous:

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِيْنٌ ﴿٦٢﴾

163 Alors observez votre devoir envers Allāh et obéissez-moi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاطِيعُوْنَ ﴿٦٣﴾

164 Et je ne vous en demande aucune récompense; sûrement ma récompense est uniquement auprès du Seigneur des mondes.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۗ إِنْ
أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ﴿٦٤﴾

165 Venez-vous aux mâles parmi les créatures,

أَتَأْتُوْنَ الذَّكَرَانَ مِنَ الْعَالَمِيْنَ ﴿٦٥﴾

166 Et laissez-vous vos épouses que le Seigneur a créées pour vous? Non, vous êtes un peuple qui dépasse les limites.

وَتَذَرُوْنَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ
أَزْوَاجِكُمْ طَبَلٌ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُوْنَ ﴿٦٦﴾

167 Ils dirent: Si tu n'abandonnes pas, O Lot, tu seras sûrement banni.

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ لَتَكُوْنَنَّ
مِنَ الْمُخْرَجِيْنَ ﴿٦٧﴾

sorte qu'elles n'étaient ouvertes qu'à certains moments. Quant à la chamelle, voir 7:73c. Šāliḥ semble avoir exigé que l'on permette à la chamelle de boire à ces moments-là. Voir 54:28, où l'on affirme que la chamelle sera présente à chaque partage de l'eau, ou qu'elle aura accès à l'eau à chaque fois qu'il est permis aux autres de boire. A 11:64 les mots suivants contiennent une demande semblable au sujet de son pâturage "Laissez-la paître sur la terre d'Allāh", suivie des mêmes mots que ceux qui suivent cette demande de boire: "Et ne lui faites pas de mal".

Le mot *shirb* signifie soit une action de boire, soit une part, ou une portion de l'eau qui revient à quelqu'un, soit un point d'eau, soit un moment de boire. Et dans la loi il signifie l'utilisation de l'eau pour donner de l'eau aux champs ensemencés et aux bêtes (LL).

168 Il dit: Sûrement j'ai en horreur ce que vous faites.

169 Mon Seigneur, délivre-moi ainsi que mes fidèles de ce qu'ils font.

170 Alors Nous l'avons délivré ainsi que tous ses fidèles,

171 Sauf une vieille femme, parmi ceux qui sont restés derrière.^a

172 Alors Nous avons détruit les autres.

173 Et Nous avons fait tomber sur eux une pluie, et mauvaise était la pluie sur ceux qui étaient avertis.^a

174 Sûrement il y a un signe en ceci; pourtant la plupart d'entre eux ne croient pas.

175 Et sûrement ton Seigneur est le Puissant, le Miséricordieux.

SECTION 10 : L'histoire de Shu'aib

176 Les habitants du buisson ont accusé les messagers de mensonge.^a

177 Quand Shu'aib leur dit: Ne vous garderez-vous pas du mal?

178 Sûrement je suis un fidèle messager pour vous;

179 Alors observez votre devoir envers Allāh et obéissez-moi.

180 Et je ne vous en demande aucune récompense; sûrement ma récompense est uniquement auprès du Seigneur des mondes.

181 Donnez pleine mesure et ne soyez pas de ceux qui diminuent.

182 Et pesez avec une balance juste.

183 Et ne traitez pas les hommes injustement pour leurs dettes, et n'agissez pas avec corruption sur la terre, en causant des troubles.

قَالَ إِنِّي لَعَلِكُمْ مِّنَ الْفَالِقِينَ ﴿١٦٨﴾

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَخْرِيْنَ ﴿١٧٢﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا نَّسَاءً

مَطَرُ الْمُنذِرِينَ ﴿١٧٣﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَن كَانَ

أَكْتَرَهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

كَذَّابٍ أَصْحَابٍ لِّعِيكَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَآطِعُوا أَمْرًا ﴿١٧٩﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ

أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾

أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا

تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

171a. Voir 7:80a au sujet de Lot. La vieille femme à laquelle il est fait allusion ici était la femme de Lot.

173a. Voir 7:84a. Une pluie de pierres s'est abattue sur eux à la suite d'une éruption volcanique.

176a. Ce sont les mêmes personnes que le peuple de Mîdiân.

184 Et observez votre devoir envers Celui Qui vous a créés et les générations précédentes.^a

185 Ils dirent: Tu n'es qu'une personne induite en erreur,

186 Et tu n'es qu'un mortel comme nous, et nous estimons que tu es un menteur.

187 Alors fais en sorte qu'une portion du ciel tombe sur nous, si tu es véridique.^a

188 Il dit: Mon Seigneur sait le mieux ce que vous faites.^a

189 Mais ils l'ont rejeté, de sorte que le châtiment du jour de Couverture s'est abattu sur eux. Sûrement ce fut le châtiment d'un jour cruel!^a

190 Sûrement il y a un signe en ceci; cependant la plupart d'entre eux ne croient pas.

191 Et sûrement ton Seigneur est le Puissant, le Miséricordieux.

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِيلَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَطَّقْنَاكَ لَكِنَّ الْكُذِبَ بَيْنَ ۙ ﴿١٨٦﴾

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ الظَّلْمِ ﴿١٨٩﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

SECTION 11 : Avertissement aux adversaire du Prophète

192 Et ceci est sûrement une révélation du Seigneur des mondes.

193 L'Esprit Fidèle l'a apportée^a

194 Sur ton coeur de sorte que tu puisses être un avertisseur,^a

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

184a. Le mot *jibillat* signifie *nature, qualité, ou propriété*. Mais il est aussi synonyme de *jibill*, et les lexicologues reconnaissent que les deux mots véhiculent le même sens, v.g., *une grande compagnie d'hommes, ou une nation, ou un peuple* (LL).

187a. *Kisaf* signifie *une portion* (R), et *une portion du ciel* signifie *un châtiment du ciel*. Selon JB, *kisaf* signifie *châtiment*.

188a. Il faut remarquer que la demande du châtiment promis est toujours suivie d'expressions signifiant que la question repose entre les mains d'Allah. De telles affirmations reviennent en réalité à dire que la chose finira certainement par arriver.

189a. *Zullah* signifie *une ombre, ou une couverture*, et le jour du châtiment s'appelle *le jour de Couverture* parce qu'il les a couverts d'un châtiment.

193a. L'Esprit Fidèle est l'ange Gabriel, qui a apporté la révélation Divine au Saint Prophète. Le Prophète lui-même était connu à Makkah sous le nom de *al-Amin* ou le *Fidèle* avant que la révélation ne lui arrive.

194a. L'addition des mots *sur ton coeur* sert à indiquer que le coeur du Prophète, étant le

195 En langue arabe claire.

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ۝

196 Et sûrement la même chose se trouve dans les Ecritures des anciens.^a

وَإِنَّ كَفَىٰ ذُرِّي الْأَوَّلِينَ ۝

197 N'est-ce pas un signe pour eux que les hommes savants des Enfants d'Israël le sachent?

أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ۝

198 Et si Nous l'avions révélé à n'importe quel étranger,

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَبِينَ ۝

199 Et s'il le leur avait lu, ils n'y auraient pas cru.^a

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ۝

200 Ainsi le faisons-Nous entrer dans le coeur des coupables.^a

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ

201 Ils n'y croiront pas jusqu'à ce qu'ils voient le douloureux châtement:

الْمُجْرِمِينَ ۝

202 De sorte qu'il leur arrivera soudainement, alors qu'ils ne s'en aperçoivent pas;

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرَوُا الْعَذَابَ

الْأَلِيمَ ۝

203 Alors ils diront: Nous accordera-t-on un répit?

فَيَأْتِيهِمْ بَعْتَةٌ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝

204 Cherchent-ils encore à hâter Notre châtement?

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ۝

أَفَعِدَّآ إِنَّا يَسْتَعْجِلُونَ ۝

dépositaire de la puissante révélation, était sans doute vraiment ouvert aux grandes vérités qu'elle contient. Les hautes valeurs morales et les grandes vérités humanistes que le Qur'an contient nous donne une image exacte de ce grand esprit. Il y est fait allusion dans l'une des premières révélations: "Et sûrement tu te conformes à une sublime moralité" (68:4). La brève mais très belle affirmation de 'A'ishah, l'épouse du Prophète, qui connaissait mieux que quiconque le récipiendaire de la révélation Qur'ânique, demeure sans égale pour décrire le caractère du Saint Prophète. Interrogée à ce sujet, elle répliqua: *Son caractère est le Qur'an*. Elle laissait entendre en termes concis que toutes ces merveilleuses images de grandeur morale décrites dans le Qur'an Sacré illustraient l'esprit noble auquel le Qur'an était révélé.

196a. Le Qur'an Sacré fait très souvent allusion aux prophéties se rapportant à l'avènement du Prophète Muḥammad, telles qu'on les trouve dans les Ecritures juives et chrétiennes. L'affirmation faite ici est cependant plus générale: *On les trouve dans toutes les écritures anciennes*. Voir 3:80, où il est question d'un engagement pris par l'intermédiaire de tous les prophètes du monde au sujet de l'avènement du Prophète; voir 3:80a. Le verset suivant fait allusion aux savants parmi les Enfants d'Israël en particulier parce que les juifs et les chrétiens étaient depuis longtemps en contact avec les Arabes. De telles allusions sont fréquentes dans les premières révélations de Makkah, et il n'y a pas le moindre fondement à l'affirmation voulant que, parce qu'il est fait mention des savants parmi les Enfants d'Israël, ces versets ont dû être révélés à Madinah.

199a.1 Parce que la prophétie indique clairement que les Arabes devaient être les récipiendaires de la révélation; voir Is. 42:11: "Que le désert et les villes fassent entendre leur voix, les villages où habite Qédar". Dans l'Ancien Testament, Qédar, fils d'Ismaël, représente la nation arabe. C'est pourquoi l'ancienne prophétie exigeait que la révélation finale soit accordée à un Arabe.

200a. Le sens est que le Qur'an devait entrer dans les coeurs à cause de la preuve convaincante de sa vérité; mais ils l'ont rejeté, comme le montre le verset suivant.

205 Vois-tu, si Nous les laissons prendre du bon temps pendant des années,

206 Ensuite ce qui leur est promis leur arrive -

207 Que ce dont on les a laissé profiter ne leur servira pas?

208 Et Nous n'avons détruit aucune ville sans qu'elle ait (ses) avertisseurs -

209 Pour lui rappeler. Et Nous ne sommes jamais injustes.

210 Et les démons ne l'ont pas apporté.

211 Et il ne leur incombe pas, et ils n'ont pas le pouvoir de (le) faire.

212 Sûrement ils sont loin de l'entendre.^a

213 Alors ne faites pas appel à un autre dieu qu'Allāh, de crainte d'être au nombre de ceux qui sont châtiés.

214 Et avertis tes plus proches relations,^a

215 Et abaisse ton aile sur les fidèles qui te suivent.

216 Mais s'ils te désobéissent, dis: Je suis innocent de ce que vous faites.

217 Et fie-toi au Puissant, au Miséricordieux,^a

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَسْتَعُونُ ﴿٢٠٧﴾

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرِيبٍ إِلَّا

لَهَا مُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾

ذَكَرَىٰ شَوْءًا مَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٢١٠﴾

وَمَا يَسْتَفِيحُونَ لَهُمْ وَمَا يُسْتَفِيحُونَ ﴿٢١١﴾

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَعَزُوزُونَ ﴿٢١٢﴾

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُنْكُرُونَ

مِنَ الْمُعَذِّبِينَ ﴿٢١٣﴾

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

وَاخْفُضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ

الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا

تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

212a. L'argument est ici semblable à celui avancé par Jésus-Christ quand il a dit: "Et si Satan expulse Satan, il est divisé contre lui-même" (Mt. 12:26). Le démon ne peut être à l'origine du Qur'ân, car le Qur'ân invite à la vertu. Voir aussi les vv. 221-223 et 223a.

214a. Quand ce verset a été révélé, le Saint Prophète, debout sur le mont Safā, a invité chaque tribu par son nom, et quand les représentants de toutes les tribus se furent rassemblés - parmi eux il y avait aussi les Quraish et l'ennemi irréductible du Saint Prophète, Abū Lahab - le Saint Prophète s'est adressé à eux en ces mots: "Dites-moi, si je devais vous informer qu'une grande armée dans la vallée est dans l'attente d'exécuter une incursion contre vous, me croiriez-vous?" "Oui!" répondit-on en chœur, "car nous n'avons jamais trouvé rien d'autre que la vérité qui sortait de ta bouche". "Alors," dit le Prophète, "sachez que je suis pour vous un avertisseur d'un châtement qui approche". "Puisses-tu périr," s'écria le détestable Abū Lahab, "est-ce pour cela que tu nous a réunis?" (B. 65:xxvi, 2).

217a. Il est dit ici au Prophète de faire confiance au Puissant, au Miséricordieux, les mêmes mots qui sont répétés à la fin de presque toutes les sections de ce chapitre, montrant

218 Qui te voit quand tu te tiens debout,

الَّذِي يَرَاكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

219 Et tes mouvements parmi ceux qui se prosternent.

وَتَقَلُّبِكَ فِي السَّجْدِ يَوْمَ ﴿٢١٩﴾

220 Sûrement Il est Celui Qui entend, Qui sait.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

221 Vous informerai-je de ceux sur qui les démons descendent?

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنْزَلُ
الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾

222 Ils descendent sur chaque menteur et chaque pécheur -

تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ آثِمٍ كَاثِبٍ
﴿٢٢٢﴾

223 Ils prêtent l'oreille, et la plupart d'entre eux sont des menteurs.^a

يُفْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثُرُهُمْ كَاذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

224 Et les poètes - les déviants les suivent.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

225 Ne vois-tu pas qu'ils errent dans chaque vallée,^a

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

226 Et qu'ils disent ce qu'ils ne font pas?^a

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

227 Sauf ceux qui croient et qui font le bien et qui se rappellent beaucoup Allah, et qui se défendent quand on les a opprimés.^a Et ceux qui font le mal, sauront vers quel dernier lieu ils retourneront.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ
بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ
ظَلَمُوا أَيَّ مَقْلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

ainsi qu'il est question du sort des adversaires des prophètes antérieurs simplement pour mettre en garde ses propres adversaires. On utilise l'attribut de *puissance* pour indiquer le pouvoir de punir les méchants, alors que la *miséricorde* indique la délivrance et le triomphe des justes, ou un traitement miséricordieux même pour les adversaires.

223a. On revient ici au sujet du v. 212, et celui-ci confirme ce qui est dit à 212a. Les adversaires du Qur'an ne voulaient pas écouter ce qui est dit dans le Qur'an - ils sont loin de l'entendre, comme on l'affirme au v. 212 - mais ils écoutent ce que leurs chefs funestes disent.

225a. C'est-à-dire qu'ils suivent un chemin sans but, alors que le Prophète a un objectif bien défini devant lui, et c'est de faire avancer les hommes sur les chemins de la vertu.

226a. La première suggestion des incroyants voulait que le Qur'an soit l'œuvre du démon. Après qu'on leur eut démontré que c'était incompatible avec sa propre nature et avec la vertu qu'il prêchait, ils ont dit que c'était l'œuvre d'un poète. En réponse à ceci, on leur dit que l'on ne trouve dans le Qur'an aucune des caractéristiques de l'œuvre d'un poète. Le poète ne conduit jamais ses fidèles vers une vie de vertu, alors que le Qur'an provoquait une véritable transformation dans la vie de ceux qui le suivaient. En outre, les poètes disent des choses qu'ils ne pratiquent pas, alors que le Prophète non seulement prêchait la vertu, mais il était un modèle qui traduisait dans la pratique ce qu'il enseignait en paroles. Et la considération qui de toutes a le plus de poids, est que les poètes ne peuvent prononcer de prophéties comme celles que l'on trouve dans le Qur'an. C'est cela qu'on attire l'attention dans le verset suivant.

227a. Le passage donne une description des vrais croyants en général, une nouvelle affirmation étant présentée par le mot *illā* (sauf); ou il peut se rapporter en particulier aux poètes parmi les croyants.